

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter

May 2014

2014年5月号 広報東広島・英語版



May 2014 main contents:

National Pension Scheme exemptions: p2

Iki-iki Kodomo Club: p3

Entrance into Municipal Housing: p2

Ocean Club and swimming lessons: p3

One-off welfare payments and one-off payments to child-raising households

- ・臨時福祉給付金、子育て世帯臨時特例給付金の給付

There is a temporary system of welfare payments to those with low incomes, and to households with children, in order to offset financial difficulties caused by the rise in Consumption Tax from April.

It is planned that the application period for receiving these payments will be around July. Full details of how to apply, etc., are not yet available; more information will be given in this newsletter as it becomes available. As a rule, applications will need to be made to the municipality where the applicant had a register address as of January 1st, 2014.

One-off welfare payments

These payments will be made to those who are exempt from municipal tax (the non-income-related proportion) for the 2014-2015 financial year. Those who are being supported by an individual who is subject to municipal tax, and those who are receiving welfare payments (seikatsu hogo, 生活保護) will not be eligible for these payments. The basic amount will be 10000 yen per person. Those who are receiving one of the following will receive an extra 5000 yen:

- Basic (old-age) pension
- Basic disability pension
- Basic pension for surviving family
- Child rearing allowance
- Special child rearing allowance
- Disabled child welfare allowance
- Payments made to atomic bombing survivors
- Payments made to those injured by poison gas
- Payments made to those injured by gas
- Relief payments made to those who suffered damage to health arising from the provisions of the Preventative Vaccination Law
- Those receiving relief payments to compensate for damage to health, based on the Special Law regarding the relief of those who suffered damage to health arising from vaccinations for new-type influenza
- Those receiving relief payments for side effects or infections, under the stipulations of the Law regarding the Pharmaceuticals and Medical Devices Agency.

Please be aware that the point at which eligibility for the extra payment is judged may vary.

One-off payments to child-raising households

These payments will be made to those who, as of January 1st 2014, were registered as eligible to receive the January 2014 payment of child-allowance (jido-teate, 児童手当) or special payments (tokurei kyufu, 特例給付), and whose 2013 income was below the income limit for child allowance. The payments will be made based on the number of children in the household for whom the January 2014 payment of child allowance was made. Those who are eligible for one-off welfare payments (see above), and those who are receiving welfare payments (seikatsu hogo, 生活保護) will not be eligible for these payments.

Parents or guardians of children born on January 1st, 2014 will be eligible to receive the one-off payment if they were eligible to receive the February 2014 payment of child allowance or special payments.

Parents or guardians of a child who qualified for the January 2014 payment of child allowance or special payments will be eligible to receive the one-off payment even if that child graduates from junior high school during the period of application or before the payment is made.

The basic amount will be 10000 yen for each eligible child.

There is a dedicated telephone number for enquiries about one-off welfare payments and one-off payments to child-raising households. If you have questions about the system, please contact 0570-037-192.

Please be careful of fraud. If you receive a telephone call regarding these payments from someone claiming to be from the City or from the Ministry of Health, Labour and Welfare, it is a fraudulent call.

Exemptions from payment of National Pension Scheme payments are now for longer periods

- ・ 国民年金保険料免除の遡及
- ・ 期間が拡大されます

When applications for retroactive exemption from payment of National Pension Scheme payments were made under the previous system, the exemption could only be backdated to the July (April for students) directly before the application was made. However, a new system has been introduced from April 2014, and it is now possible to apply for exemption from payment backdated for a period of up to two years.

It is possible that those with outstanding payments from before June 2013 (March 2014 for students) may be able to apply for exemption. If you wish to apply, please enquire for details.

When applying, you will need to have with you a document (such as your Pension Handbook) on which your pension number is shown, a certificate of income covering the financial year for which you wish to apply for exemption (for those who have no tax details recorded in Higashihiroshima City), a certificate of eligibility to receive unemployment benefits or a form with details of your unemployment (if you wish to take advantage of the special provisions regarding those who have lost their jobs), and student identification (if you wish to take advantage of the special provisions for students).

Contact: Kure Pension Office (Kure Nenkin Jimusho, 呉年金事務所), tel.: 0823-22-1691.

National Health Insurance and Pension Division (Kokuho-nenkin-ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.

Certificates of tax payments for inspections of light vehicles

- ・ 軽自動車の継続検査（車
- ・ 検）用の納税証明書

If your light vehicle is scheduled to undergo an inspection during the 2014 financial year and you will require a certificate of tax payment, please refer to the following.

If you pay using tax payment slips, you will be sent a notice and certificate of tax payments at the beginning of May. Please use this document. If you pay using bank transfer, you will be sent a receipt and certificate of tax payments at the beginning of June. Please use this document.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Applications for entrance into municipal housing

- ・ 市営住宅入居者募集

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Teranishi	1	Fukutome	Owatari	1
	Misonou	2	Toyosaka	Kajiya	1
	Shin-Misonou	1		Kiyotake	1
Hachihonmatsu	Isomatsu	1	Kochi	Hirohata	1
	Shin-Mukaihara	2		Yamane	1
Takaya	Nishi-Takaya	1	Akitsu	Oki-no-Tono	1
Shiwa	Menyama	1		Yakushimaru Danchi	1
Kurose	Kunichika	2		Yuzakari	1
	Sugeta no. 1	1		Wakamiya	1
	Sugeta no. 3	1			

Those fulfilling all of the following criteria are eligible to apply:

1. People who have an address in Higashihiroshima City, or whose place of work is in Higashihiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative (there are separate criteria for single people).
3. People whose income falls below a certain level (please enquire for details).
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are currently having trouble with housing.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

Applications will be accepted between Thursday May 1st and Tuesday May 13th, at the Housing Division. Application forms will be available from May 1st, from the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), or from branch offices and sub-branch offices.

Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

Applications for 'Iki-iki Kodomo Club' for summer holidays and from August 1st

- 夏休み期間中のみ・8月1日から
- の「いきいきこどもクラブ」利用

'Iki-iki Kodomo Club' is a care service at municipal elementary schools. Clubs with spare capacity will be accepting (as a special case) applications for use of the service during the summer holiday period. At the same time, applications will also be accepted for year-long use of the service beginning from August. Application forms will be available between May 19th and 17:00 on June 30th. Forms can be obtained from any of the clubs, from the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), or from the branch offices. Forms can also be obtained by post; send a return envelope (a little larger than A4 size) with your name and address written on it, and a 120-yen stamp, to the following address:

Higashiroshima City Child Care Division, 8-29 Sakae-machi, Saijo, Higashiroshima City 739-8601
(〒739-8601 東広島市西条栄町8-29 東広島市保育課)

To apply, please take or post the completed application form to the Child Care Division. If you are posting the application, please write 'Summer holidays Iki-iki Kodomo Club' on the envelope. Applications will be accepted between May 19th and 17:00 on June 30th. Please check the information distributed with the application form for details of which clubs are accepting applications. If the club in the area of a child's school is full, then it is possible for the child to go to a club with spare capacity in a different area, with the stipulation that the child's parents or guardians are responsible for the child's transport to and from the club. In this case, parents or guardians should also make arrangements for the child to get from school to the club on school days, if appropriate.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

B&G Kurose Ocean Club

- B&G黒瀬海洋クラブ
-
-

Participants can try their hand at canoeing, yachting and banana boating, at Kurose B&G Kaiyo Center. Sessions will be held on Saturdays or Sundays between June 1st and the middle of September, from 10:00 to 12:00. Participants can take part in as many sessions as they want to, from just one session to all the sessions. The sessions are free, and are open to elementary school students and above.

Please apply by sending the applicant's name, sex, date-of-birth, age, address, and telephone number, as well as the name of an accompanying parent/guardian (if appropriate), by postcard, fax or email. Applications can be accepted at any time during the period when the sessions are being held.

Contact: Higashiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education
(Higashiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, 東広島市教育文化振興事業団),
Kurose Indoor Pool (Kurose Okunai Pool, 黒瀬屋内プール), tel. and fax: 0823-82-7075.

Email: center02@diary.ocn.ne.jp

Parent-and-child swimming lessons (Aqua-rhythm)

- 親子水泳教室
- (アクアリズム)

This is a series of free, beginner-level classes for children of ages equivalent to the first, second and third grades of elementary school who cannot yet swim, and their parents or guardians.

There will be five classes in total, held every Saturday from June 21st to July 19th, from 10:30 to 12:00, at Kurose Indoor Pool. Participants must live in Higashiroshima City. A maximum of fifteen parent-child groups can be accommodated in the lessons. If there are more applicants than the limit, participants will be decided by lottery.

The deadline for applications is Friday May 30th.

Please apply by sending your child's name, sex, date-of-birth, age, address, and telephone number, as well as the name of the accompanying parent/guardian, by postcard, fax or email.

Contact: Higashiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education
(Higashiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, 東広島市教育文化振興事業団),
Kurose Indoor Pool (Kurose Okunai Pool, 黒瀬屋内プール), tel. and fax: 0823-82-7075.

Email: center02@diary.ocn.ne.jp

Deadline for payment of taxes: Monday June 2nd

- 5月の納税・納期限は
- 6月2日(月)

Please pay Light Vehicle and Motorcycle Tax by Monday June 2nd.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times:

Tuesdays, Thursdays, Fridays: from 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: from 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: from 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

Contact: General Affairs Division, Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, Somu-ka, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.



Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in English and Japanese) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information.

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else.

- Medical Departments: Internal medicine, pediatrics and dentistry
- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 31 - Jan. 3)
- Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00



About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance. For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, the International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Every (Saijo store), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the homepage of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City
As of the end of March, 2014
183,312
Population of foreign residents:
4,381